

abdomen	брюшная полость живот
abnormal labor	патологические роды
abortion	аборт, искусственное прерывание беременности
abortion by method of vacuum aspiration	искусственный аборт методом вакуум –аспирации («мини-аборт»)
abortion ratio	доля беременностей, закончившихся искусственным абортом (отношение числа абортов к общему числу абортов и беременностей)
about AIHA	все об АМСЗ
abruption	отторжение
absolute CD4 cell count	абсолютный подсчет клеток CD4 (кол-во клеток CD4 в куб.мм крови)
absolute risk	абсолютный риск
abstinence	воздержание
abuse	ущемление прав, насилие, злоупотребление, жестокое обращение
academic center	научный центр
academic detailing	научный выезд
Academy for Educational	Академия развития образования (AED)

Development (AED)	
accelerated labor	стремительные роды
acceptable emergency dose	приемлемая аварийная доза
acceptable risk	приемлемый риск
access to care	доступ к медицинскому обслуживанию
accountability	ответственность, подотчетность
acidosis	ацидоз
ACTG (AIDS Clinical Trials Group)	группы медицинских центров, оценивающие лечение ВИЧ-инфекции (финансируемые Национальным институтом аллергии и инфекционных заболеваний США)
action plan	план действий
active immunity	активный иммунитет
active range of motion	объем активных движений
activities of daily living	элементарные действия по самообслуживанию (умывание, одевание, личная гигиена, прием пищи, т.п.)
acute illness	острое заболевание
acute respiratory infections	острые респираторные инфекции

acute retroviral syndrome	острый ретровирусный синдром
acyclovir (zovirax)	ацикловир (зовиракс)
adaptation	адаптация, приспособление
ADC (AIDS Dementia Complex)	комплекс деменции, вызванный СПИДом
addictive substances	вещества, вызывающие привыкание
additive model	аддитивная модель
address wound	обработка раны
adherence to treatment	соблюдение схемы лечения
adhesion	спайка
adjustment	адаптация, приспособление
adjuvant therapy	вспомогательная терапия, адьювантная
administration	административное руководство, администрация, назначение лекарственных средств
administrative data	административные данные
admission	госпитализация, прием
adolescent	подросток (13-18 лет)

advanced cardiac life support	интенсивная терапия по поддержанию сердечной деятельности (в условиях стационара)
advanced labor	вторая и третья стадии родов
advanced nurse	медсестра высшей квалификации
advanced practice nurse	высококвалифицированная практическая медсестра
advanced trauma life support	интенсивная терапия при травме (в условиях стационара)
adverse drug event (reaction)	неблагоприятная, побочная реакция на применение лекарственного средства
adverse pregnancy outcome	неблагоприятный исход беременности
adverse reaction	побочная реакция
advocacy	защита, содействие, пропаганда
affected by HIV/AIDS	пострадавший от/последствий/ ВИЧ/СПИДа
affordability	доступность
AfriCASO	АфриКАСО (Африканский Совет организаций по борьбе со СПИДом)
age composition (of a population)	возрастной состав (населения)

age-structured model	возрастная модель
agglutination tests	агглютинационные тесты
aging	старение
AIDS (Acquired Immunodeficiency Syndrome)	СПИД (синдром приобретенного иммунодефицита)
AIDS activists	активисты движения против СПИДа, активисты борьбы со СПИДом
AIDS awareness	привлечение внимания к проблеме СПИДа
AIDS gap	раскол, порожденный СПИДом, поляризация
AIDS orphans	дети-сироты, чьи родители умерли от СПИДа
AIDS prevention program	программа профилактики СПИДа
AIDS-related illnesses	заболевания/болезни, связанные со СПИДом
AIDS-related programs	программы в области СПИДа
AIDS-specific partnership	партнерство в области борьбы со СПИДом
AIHA (American International Health Alliance)	АМСЗ (Американский международный союз здравоохранения)

AHA Clearinghouse	информационная служба АМСЗ
AHA Conference Coverage	освещение конференции АМСЗ
AHA Infection Control Manual	практическое руководство АМСЗ «Основы инфекционного контроля»
AHA Initiatives Brochures	брошюры программ АМСЗ
AHA Multilingual Library	библиотека переводных документов по здравоохранению АМСЗ; библиотека ML (Multilingual Library) АМСЗ
AHA partnership model	модель партнерства АМСЗ
AHA partnership resources	ресурсы партнерств АМСЗ
AHA partnerships	партнерства АМСЗ
AHA publications	публикации АМСЗ
AHA Voices	Трибуна АМСЗ
AHA's Information and Communication Technology (ICT) department	отдел информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) АМСЗ
air hygiene	гигиена воздуха
airborne	воздушно-капельный

airborne infection	инфекции, передаваемые воздушно-капельным путем
airway	воздуховод; дыхательные пути
airway compromise	скомпроментированность (частичная или полная непроходимость) дыхательных путей
airway management	восстановление проходимости дыхательных путей
airway, breathing, circulation (ABC)	дыхательные пути, дыхание, кровообращение (комплекс основных реанимационных мероприятий)
airways obstruction	непроходимость дыхательных путей
alcohol consumption	потребление алкоголя
alcoholism	алкоголизм
alcoholism and drug abuse	алкоголизм и наркомания
allergen	аллерген
allergic	аллергический
allergic reactions	аллергические реакции
allergy	аллергия
alliance	союз

allocative efficiency	эффективность инвестиций
alternative infant feeding	альтернативное/грудному/ вскармливание новорожденных
alternative medicine	альтернативная медицина
Alzheimer's disease	болезнь Альцгеймера
ambubag unit	ручной респиратор
ambulance	скорая помощь (машина)
ambulance attendant	фельдшер скорой помощи
ambulation (walking)	способность передвигаться (ходьба)
ambulatory care	амбулаторная (поликлиническая) помощь
ambulatory medicine	поликлиническое обслуживание
amebiasis	амебиаз, амебная дизентерия
American International Health Alliance (AIHA)	Американский международный союз здравоохранения (АМСЗ)
amniotic fluid	околоплодные воды
amniotomy	амниотомия, вскрытие плодного пузыря
amplification assay	амплификационный тест (напр., ЦПР)

analysis of variance (ANOVA)	анализ вариабельности
analytic epidemiology	аналитическая эпидемиология
analytic study	аналитическое исследование
anaphylaxis	анафилаксия
anatomy	анатомия
ancillary services	«вспомогательные службы»
anemia	малокровие
anesthesiology	анестезиология
anger management groups	классы психологической разрядки
angina	стенокардия
angioedema	ангионевротический отек, болезнь Квинке
angioplasty	ангиопластика, пластическая операция на сосудах
angulation	расположенный под углом
annual conference	ежегодная конференция
anonymous testing	анонимное тестирование

ante partum	дородовой, предродовой
antenatal	предродовой, внутриутробный
antenatal care	антенатальная помощь
antenatal clinics	антенатальные клиники, женские консультации
anthrax	сибирская язва
anthropometric measuring	антропометрические измерения
anti-fungal drugs	противогрибковые препараты/средства
anti-HIV drugs	медикаменты для лечения ВИЧ-инфекции
antibiotic resistance	устойчивость (резистентность) к антибиотикам
antibiotic-resistant strain	штамм, резистентный к антибиотикам
antibody	антитело
antidepressant medication	антидепрессанты, лекарственные препараты против депрессии
antigen	антиген
antigen preparation	приготовление антигена
antigen test	тест на антитела (к ВИЧ)

antimicrobial	антимикробный
antimicrobial resistance	резистентность к антимикробным веществам
antiretroviral combination therapy	антиретровирусная комбинированная терапия
antiretroviral therapy	антиретровирусная терапия
antitoxin	антитоксин
antiviral drug	антивирусный препарат
anxiety	тревога, беспокойство
aortic disruption	разрыв аорты
APCASO (Asia Pacific Council of AIDS Service Organizations)	АПКАСО (Совет организаций по борьбе со СПИДом для стран Азии и Тихоокеанского региона)
APGAR score	шкала Апгар, балл по шкале Апгар
application	приложение; применение, наружное применение, аппликация
appraisal	оценка (рабочей) деятельности
arrest	остановка, задержка, угнетение
artificial limb	протез (конечности)

artificial respirator	аппарат искусственной вентиляции легких
artificial ventilation	искусственное дыхание
asbestosis	асбестоз
aseptic meningitis	асептический менингит
aspiration	аспирация, проникновение инородного тела в дыхательные пути, отсасывание содержимого полости
assay	анализ, тест, проба
assessment	оценка
assignable cause of variation	определимая причина изменчивости
associate director	заместитель директора
associated cause of death	сопутствующая причина смерти
association development	создание профессиональных ассоциаций
asthma	астма
asymmetrical association (relationship)	ассимметрическая связь (отношение)

asymptomatic	бессимптомный
asymptomatic bacteriuria	бессимптомная бактериурия
asymptotic method	асимптотический метод (больших групп)
attack rate	пораженность
atypical depression	атипичная депрессия
auscultation	выслушивание, аускультация
autism	аутизм
availability	доступность, наличие
average bed occupancy rate	показатель средней занятости койки
average length of stay	средняя продолжительность пребывания (в стационаре)
AVPR (alert, voice, pain, response)	основные реакции
awareness	понимание, осведомленность
axis	столб
azidothymidine (AZT)	азидотимидин (АЗТ)

B lymphocyte (B cell)	В-лимфоцит (белые кровяные тельца, которые отвечают за гуморальный иммунный ответ)
bacteremia	бактериемия (наличие бактерий в крови)
bacterial vaginosis (bv)	бактериальный вагиноз
bactericide	бактерицид, дезинфицирующее вещество
bag-valve mask	маска с клапаном
bail-out plan	план ликвидации
bandages	перевязочные материалы
barrier method	барьерный метод
baseline	исходный уровень
basic cardiac life support (BCLS)	основное кардиологическое жизнеобеспечение, базовые мероприятия по восстановлению дыхания и/или кровообращения (сердечно-легочная реанимация)
basic health services	основные медицинские услуги

basic health services	основные виды медицинского обслуживания, минимальный объем медицинских услуг достаточный для поддержания адекватного уровня здоровья и профилактики заболеваний
basophil	базофил, базофильный лейкоцит
BCG (Calmett-Guerin vaccine)	БЦЖ (вакцина Кальметта-Герена)
BCG/HIV-vectored vaccines	БЦЖ/ВИЧ-векторные вакцины
bed day	число койко-дней
bed sores	пролежни
bed turnover	оборот койки
bed/population ratio	обеспеченность населения больничными койками
behavior, drug-taking	поведение, связанное с употреблением наркотиков
behavioral disorders	поведенческие нарушения
behavioral factor	поведенческий фактор
behavioral health	охрана психического здоровья

behavioral neuroscience	поведенческая неврология
behavioral therapy	поведенческая терапия
benchmark	промежуточная оценка
benchmarking	сравнение с изначальным уровнем
benefit package	страховой пакет
benign	доброкачественный (об опухоли)
Bernoulli distribution	распределение Бернулли
best practice	передовой опыт
Bethesda system	классификация Бетезда (цервикально-вагинальный цитологический диагноз)
bias	систематическая ошибка
bicycling	VELOЭРГОМЕТРИЯ, езда на велосипеде
binder	широкая повязка, бандаж
bioethics	биоэтика

biomedical education	биомедицинское образование
biomedical engineer	инженер по медицинскому оборудованию
biomedical engineering	медико-биологические инженерные разработки
biometry	биометрия
biostatistics	биостатистика
bipolar disorder	биполярное расстройство (чередование маниакальных и депрессивных фаз)
birth care	акушерский уход
birth control	регулирование рождаемости; предупреждение беременности
birth control pills	противозачаточные таблетки
birth rate	уровень рождаемости
bleeding control	остановка кровотечения
blinded study	анонимное («слепое») исследование

blood (contaminated)	зараженная кровь
blood (substandard)	кровь, не отвечающая стандартам
blood bank	банк крови, станция переливания крови
blood banking	служба крови
blood clotting	свертывание крови
blood count	формула крови
blood dyscrasia	патологическое изменение крови
blood lead level	уровень свинца в крови
blood pressure	кровеное давление
blood products	кровепродукты
blood recipient	реципиент (донорской) крови
blood safety	безопасность /переливания/ крови
blood screening	скриннинг крови

blood stream infection (BSI)	инфекция кровяного русла (кровотока)
blood supply	запасы крови
blood supply (safe)	запасы безопасной крови
blood transfusion	переливание крови, гемотрансфузия
blood vessel	кровеносный сосуд
blood-clotting factor	показатель свертываемости крови
blunt trauma	тупая травма
board certification	профессиональная сертификация
body fluid	биологические жидкости организма
body of knowledge	основное знание
body piercing	нарушение целостности кожных покровов
body weight (BW)	масса тела, вес
bonus payment	премирование

bottle baby	искусственно вскармливаемый (вскормленный) ребенок, «искусственник»
bottle-feeding	искусственное вскармливание
botulism	ботулизм
bowel	кишка
bowels	кишечник, внутренности
brachial pulse	пульсация плечевой артерии
bradycardia	брадикардия (пониженная частота сердечных сокращений)
break-even analysis	анализ безубыточности
breakout session	секционное заседание
breast cancer	рак молочной железы
breast cancer screening and diagnosis	скрининг и диагностика рака молочной железы
breast exam	обследование молочной (грудной) железы

Breast Health Initiative/Program	программа профилактики заболеваний молочной железы
breast pump	молокоотсос
breast self-exam	самообследование молочной (грудной) железы
breast-milk substitute	искусственное питание/заменяющее молоко матери/
breastfeeding	грудное вскармливание/кормление
breathing management	восстановление дыхания
breech	ягодицы
brief overview of AHA	краткий обзор деятельности АМСЗ
briefing	инструктаж
brucellosis	бруцеллез
bruise	синяк, ушиб
burnout	психическое истощение
business plan	деловой план (технико-экономическое

	описание)
bypass	шунтирование
CA (Chief Administrator)	главный администратор
calculus	камень, конкремент
cancer	рак
cancer screening	обследование на выявление онкологических заболеваний, скрининг
cancer screening & tumor registry	онкологические обследования и регистр заболеваний
capillary refill	наполнение капилляров
capital expenditures	капитальные затраты (издержки)
capitation	подушная оплата
carbon dioxide	углекислый газ (CO ₂)
carbon monoxide	угарный газ (CO)
cardiac rate	частота сердечных сокращений (ЧСС)

cardiac rehabilitation	реабилитация кардиологических больных
cardiac tamponade	тампонада сердца
cardiogenic shock	кардиогенный шок
cardiology	кардиология
cardiopulmonary resuscitation (CPR)	сердечно-легочная реанимация
cardiovascular	сердечно-сосудистый
care	ведение пациента; уход, лечение
care facilities	структуры/организации по предоставлению ухода и поддержки
carotid pulse	пульсация сонной артерии
carrier	бациллоноситель, переносчик (заболевания)
carve-out	выделенные услуги
case management	ведение конкретного случая

case report	история болезни
case studies	анализ случая, тематическое исследование
case studies development	разработка контрольно-диагностических исследований
case-control study	исследование случая заболевания
casual sex	случайный сексуальный партнер
catalytic activities	каталитические мероприятия
catalytic model	каталитическая модель
CBC (complete blood count)	клинический анализ крови
CD (cluster of differentiation)	CD, «кластер дифференциации» – относится к молекулам поверхности клетки, которые используются для определения этапов зрелости иммунных клеток, напр. клеток CD4+T
CD4	CD4, CD4
CD4 count	подсчет CD4
CD4/CD8 ratio	соотношение CD4/CD8

CD8 (T8)	CD8, CD8 (T8)
CDC (Centers for Disease Control and Prevention)	Центры контроля и профилактики заболеваний
CEE Nursing	медсестринское дело в Центральной и Восточной Европе
center for primary care research and expertise	исследовательский и экспертный центр первичной помощи
Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	Центры контроля и профилактики заболеваний
centers of excellence	образцовые центры
Central and East Europe (CEE)	Центральная и Восточная Европа (ЦВЕ)
central tendency	основная тенденция
centralization	централизация
centralized planning	централизованное планирование
cerebellum	мозжечок
cerebrospinal fluid	спинномозговая жидкость

certification committee	аттестационная комиссия
certified home health agency (CHHA)	агентство медицинского обслуживания на дому
cervical	шейный
cervical cancer	рак шейки матки
cervical cap	шеечный колпачок (контрацептив)
cervical collar	шейный воротник (неотложная помощь)
cervical-spine stabilization	стабилизация шейного отдела позвоночника
Cesarean section	Кесарево сечение
chain of infection	цепная передача инфекции
chance	вероятность
chancroid	мягкий шанкр, венерическая язва
charge	оплата
charge nurse	медсестра, которая отвечает за

	медсестринскую помощь пациентам определенного отделения в больнице, палатная медсестра
chemistry and biochemistry	химия и биохимия
chemotherapy	химиотерапия
chest compressions	компрессионные сжатия грудной клетки, закрытый массаж сердца
chest excursion	движение (экскурсии) грудной клетки
chest tube insertion	введение грудного катетера
Chi-square test	критерий Хи-квадрат
chickenpox	ветряная оспа, ветрянка
child abuse	жестокое обращение с детьми, насилие над ребенком
child custody	права опеки, попечительства (над детьми)
child mortality rate	уровень детской смертности
child nutrition	детское питание
child prostitutes	дети-проститутки

child prostitution	детская проституция
child survival	показатель выживаемости детей (показатель, обратный показателю детской смертности), выживание детей
children at risk	дети, относящиеся к группе риска
chlamydial infection	хламидийная инфекция
cholecystectomy	холецистэктомия
cholera	холера
cholesterol	холестерол
cholesterol restriction	снижение уровня холестерина
circulation	кровообращение
circulation management	восстановление кровообращения
circumcision	обрезание
city government	городские власти
city health administration	городское управление

	здравоохранения
Civil-Military Alliance to combat HIV/AIDS	Альянс гражданских и военных в борьбе против СПИДа
classical epidemiology	классическая эпидемиология
clavicle	ключица
clean wound	чистая рана
clean-contaminated wound	условно-чистая рана
cleaning	очистка
clearinghouse	информационная служба
client-centered approach	индивидуальный подход к пациентам
client-friendly system	службы, обеспечивающие доброжелательное отношение к клиенту
clinical AIDS	клинический СПИД (4-я стадия ВИЧ-инфекции)
clinical endpoint	конечная точка исследования, клинический результат
clinical engineering	клиническая инженерия

clinical nurse specialist	медсестра, которая после окончания учебного заведения получила юридическое право (т.е. регистрацию) осуществлять медсестринскую деятельность, и имеющая высшее образование в специальной области медсестринства (обычно степень магистра)
clinical path	ход клинического вмешательства
clinical pharmacist	клинический фармацевт
clinical practice	клиническая практика
clinical practice guidelines	руководство по клинической практике, клинические рекомендации
clinical practice standards	стандарты клинической практики (нормативы)
clinical psychologist	клинический психолог
clinical specialties	клинические дисциплины
clinical trial	клинические испытания
clinician	практикующий врач; клиницист
closed wound	ушиб

clotting	коагуляция
coaching	инструктирование
Cochrane Library	Кокрановская библиотека
Code of Marketing of Breast-milk Substitutes	Кодекс по маркетингу продуктов искусственного вскармливания (заменителей грудного молока)
code of practice	кодекс практики
coerced sex	секс по принуждению
cofactors	сопутствующие факторы/кофакторы
cognitive disorder	когнитивное расстройство
cognitive-behavioral therapy	когнитивно-поведенческая терапия
cohort analysis	когортный анализ
coinsurance	совместное страхование
collection stations	пункты сбора пожертвований
colonoscopy	колоноскопия

colposcopy	кольпоскопия
combination therapy	комбинированная терапия
combined oral contraceptives (COC)	комбинированные противозачаточные таблетки
combined prevention	комбинированная профилактика
combustion	ожог
commercial sex	секс в коммерческих целях (предоставление сексуальных услуг в коммерческих целях)
commercial sexual exploitation	эксплуатация сексуальных услуг в коммерческих целях
commissioning plan	план-заказ (поручение)
common-cause variation	общепричинная изменчивость
CommonHealth	журнал "Наше здоровье" (издается АМСЗ)
communication	общение; обмен информацией
communities (hard-hit)	наиболее пострадавшие сообщества

community	сообщество; компактно проживающее население, общественность
community agency professionals	работники организаций на базе сообществ
community coordinator	организатор (координатор) работы с населением
community formulary system	муниципальная формулярная система
community health	здравоохранение, ориентированное на потребности местного населения, социально-ориентированное здравоохранение
community health partnership	партнерства в области общественного здравоохранения; партнерства в области здравоохранения, ориентированного на потребности местного населения
community medicine	медобслуживание различных групп населения, сообщества
community mental health center	центр психического здоровья, ориентированного на потребности местного населения
community mobilization	мобилизация сообщества
community need	потребности населения

community nurse	участковая медсестра, медсестра, обслуживающая данный район
community organizations	местные общественные организации
community outreach	работа с населением; работа с (местной) общественностью
community outreach programs	программы работы с населением района (местным населением)
community policy initiatives	разработка направлений развития района, сообщества
community-based AIDS programs	программы борьбы со СИПДом на уровне сообществ
community-based care system	система обслуживания, ориентированная на потребности местного населения (по участковому принципу)
community-based counselling services	службы по предоставлению консультаций на уровне сообществ
community-based medical organization	территориальное медицинское объединение или организация
Community-Based Primary Healthcare	первичная медицинская помощь, ориентированная на потребности местного населения

community-based program	программа, ориентированная на потребности местного населения
community/neighbourhood group	общественная группа, группа активистов района
comparative assessment	сравнительная оценка
comparison	контрольная группа
compartmental model	изолированная модель
compatibility of donor and recipient	совместимость донора и реципиента
complement (to) and to enhance each other	дополнять и укреплять друг друга
complete blood count (CBC)	клинический анализ крови (общий)
comprehensive care	комплексное, всестороннее медицинское обслуживание
comprehensive primary care	комплексное, всестороннее первичное медицинское обслуживание
comprehensive primary care and health education	комплексное первичное медицинское обслуживание и санитарное просвещение

compression spot films	прицельные снимки (рентгенография)
compulsory partner notification	обязательное уведомление партнера
compulsory testing	принудительное тестирование
computerized tomography (CT)	компьютерная томография
computers and software	компьютеры и программное обеспечение
conceptual bias	концептуальное отклонение
conceptual space	концептуальное пространство
concomitant	сопутствующий (о болезнях)
concurrent review	текущая оценка
concussion	сотрясение мозга
condom use	использование презервативов
conferences, medical	медицинские конференции
confidential testing	конфиденциальное тестирование

confidentiality	конфиденциальность
confirmatory testing	подтверждающее тестирование
congenital	врожденный
congested, congestive	застойный
congestive heart failure (CHF)	застойная сердечная недостаточность
CONNECTIONS	«Партнерские связи» (электронный бюллетень)
consecutive infection	вторичная инфекция
consensual sex with peers	секс по обоюдному согласию партнеров-сверстников
consensus statement	объявление консенсуса
consent to treatment	согласие на лечение
consenting sex	секс по обоюдному согласию
constriction	сужение
consultation (encounter)	прием, консультация

consumer price index	индекс потребительских цен
consumption	потребление
contact information	контактная информация
contact tracing	выявление контактов
contagious	контагиозный
contaminated blood	зараженная кровь
contaminated injection	загрязненный/контаминированный инъекционный инструментарий
contaminated wound	условно-загрязненная рана
contamination	загрязнение, заражение, инфицирование
continuing health care process	предоставление регулярной, непрерывной медицинской помощи
continuing source of epidemic (outbreak)	действующий источник эпидемии (вспышки)
continuity	преемственность и непрерывность

continuity of care	непрерывность оказания медицинской помощи
continuous medical education (CME)	повышение медицинской квалификации
continuous quality improvement (CQI)	непрерывное улучшение качества
contraception	контрацепция
contraceptives	контрацептивы, противозачаточные средства
contractions	родовые схватки
contraindication	противопоказание
control bleeding	остановка кровотечения
contusion	ушиб, закрытая травма
convalescent center	реабилитационный центр
cope (to)	преодолевать
coping mechanisms	механизмы психологической адаптации

core process	основной процесс
corollary health services delivery system	параллельные системы оказания медицинских услуг
correlation	корреляция
coryza	насморк, острый ринит
cost analysis	анализ затрат
cost center	калькуляционный отдел
cost containment	сдерживание расходов
cost shifting	перераспределение расходов
cost-benefit analysis	анализ результативности затрат
cost-effectiveness analysis	анализ соотношения цены и эффективности
cost-sharing	распределение затрат
cost-utility analysis	анализ полезности затрат
costing	расчет стоимости

counselling	консультирование
counselling (post-test)	консультирование (послетестовое)
counselling (pre-test)	консультирование (предтестовое)
counterpart	коллега
country health information	информация о состоянии здравоохранения в отдельно взятой стране
country health information database	база данных о состоянии здравоохранения в отдельно взятой стране
couple counselling	консультирование партнеров/пары
cover slip slide	покрывное стекло
CPT-4 (Physicians' Current Procedural Terminology, Fourth Edition)	Современная врачебная терминология по процедурам, 4-ое издание
cramp	спазм, судорога
credentialing	аттестация
crepitus	крепитация

crib	детская кроватка
cricothyroidotomy	крикотироидотомия
critical care	интенсивная терапия и реанимация
critical pathway	критически-важный алгоритм лечения
croup	круп
crowning	появление головки плода
crude birth rate (CBR)	общий коэффициент рождаемости (отношение числа родившихся в течение календарного года к среднегодовой численности населения)
cruising areas	места скопления работников секс-бизнеса
crush syndrome	синдром сдавления
culture	посев, выращивание (микроорганизмов)
cumulative rate effect (CRE)	эффект кумулятивного действия
curb (to) the spread of HIV	сдерживать распространение ВИЧ-инфекции

curettage	выскабливание, кюретаж
current press releases	официальные сообщения для печати
curricula (for)	учебные программы (по)
curriculum	курс обучения, учебный план, расписание
curriculum development	разработка учебного материала
customer knowledge	знание потребителей
cutaneous	кожный
CVS (cardio-vascular system)	сердечно-сосудистая система
cyrillic	кириллица
cyst	киста
cytology	цитология
cytomegalovirus (cmv)	цитомегаловирус
daily work application	применение в повседневной работе

DALY (disability-adjusted life years) index	индекс DALY – индекс, отражающий число лет жизни, скорректированных с учетом нетрудоспособности
data processing	обработка данных
database	база данных
databases, health and medical	медицинские базы данных
day care facility	детский сад или ясли, амбулаторное учреждение
day hospital	дневной стационар
deadline	срок, предельный срок
debridement	хирургическая обработка раны
decentralization	децентрализация
decerebrate posture	децеребрационная поза
decision analysis	анализ принятия решения
decorticate posture	декортикационная поза
deferral	воздержание от донорской

	деятельности
deferral techniques	приемы воздержания от донорской деятельности
deformity	деформация
dehydration	обезвоживание
delay (to) the onset of sexual activity	более позднее начало половой жизни
delayed development	более позднее развитие, задержка в развитии
delirium	делирий
delivery	роды
delivery of primary care	предоставление первичной медико-санитарной помощи
delivery room	родильная палата, родильный зал
Delta study	испытание «Дельта» (клиническое испытание, направленное на оценку эффективности комбинированной терапии, проведенное в Европе)
delusion of grandeur	бредовые идеи величия

demand	спрос
demand management	контроль и регулирование спроса
dementia	деменция, умственное снижение
demercurization	демеркуризация
density of population	плотность населения
dental caries	кариес зубов
dentistry	стоматология
department of nursing	факультет по обучению сестринского дела
dependent variable	зависимая варианта (переменная)
depression	депрессия
dermatology	дерматология
descriptive epidemiology	описательная эпидемиология
descriptive study	описательное исследование

design (to) tests of change	разработать критерии изменений
design of the workplace	организация рабочего места
detention of demand centers	центры предварительного заключения /задержания
determinant	определяющий фактор, детерминанта
deterministic model	детерминистическая модель
developing countries	развивающиеся страны
developmental stages	стадии развития
diabetes	диабет
diabetes mellitus	сахарный диабет
Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders (DSM)	Диагностическое и статистическое руководство по психическим болезням
diagnostic and treatment center (DATC)	лечебно-диагностический центр
diagnostic companies	компании, занимающиеся диагностикой

diagnostic related groups	клинико-статистические группы
dialysis	диализ
diaphoresis	повышенное потоотделение
diaphragm	диафрагма (контрацепция) диафрагма (орган)
diarrhea	понос, диарея
dictionaries and translators	словари и переводчики
differential costing	дифференцированный учет затрат
digestion	пищеварение
digestive tract	пищеварительный тракт
diphtheria	дифтерия
direct costs	прямые издержки
director of public information	руководитель службы общественной информации
dirty or infected wound	загрязненная рана

disability	инвалидность; нетрудоспособность
disaster medicine	медицина катастроф
disaster medicine and management	медицина катастроф и аварий
disaster response	аварийно-спасательные работы
discharge (from hospital)	выписывать из больницы; выписка
discrimination	дискриминация
discussion forum	дискуссионный форум
disease management	управление течением/ходом заболевания; ведение больного
disease of unknown etiology	заболевания неизвестного происхождения
disease prevention	профилактика заболеваний
disinfection	дезинфекция
dislocation	смещение, вывих
dispensary	диспансер

displaced children	перемещенные дети
disposable syringe	одноразовый шприц
disposition	расположение
distance learning	дистанционное обучение
distension	расширение, вздутие живота
distress	угнетение
distribution channels	каналы/пути распространения
district-level responses	ответные мероприятия на уровне районов
diverse infection	смешанная инфекция
diversional	отвлекающий, развлекающий
Division of Emerging and other Communicable Diseases Surveillance and Control	Управление по наблюдению и контролю за недавно возникшими и другими инфекционными заболеваниями
dizziness	головокружение

DNA (deoxyribonucleic acid)	ДНК (дезоксирибонуклеиновая кислота)
domestic violence	насилие в семье
domestic violence and drug use among youths	насилие в семье и употребление наркотиков среди молодежи
donation (blood)	бесплатное предоставление крови
donor (blood)	донор крови
donor (family replacement)	донор из членов семьи
donor (low-risk)	донор крови с низкой степенью риска
donor (replacement)	донор-заместитель
DOTS (Directly Observed Treatment, Short-course)	краткосрочный курс лечения под медицинским контролем
double-blind randomized clinical trial	двойное слепое рандомизированное исследование
Down syndrome	синдром Дауна
downturn in HIV center	спад /кривой роста/ ВИЧ-инфекции

dressing	перевязочный материал; повязка
drill	тренировка
drop-in center	центры общения и поддержки
dropsy	водянка
drug addiction	наркомания
drug and alcohol rehabilitation services	службы реабилитации больных алкоголизмом и наркоманией
drug consumption	употребление наркотиков
drug injecting	употребление наркотиков путем инъекций
drug regimen	схема медикаментозного лечения
drug use	употребление наркотиков
drug users	потребители наркотиков, наркоманы
drug utilization review (DUR)	анализ использования лекарственных средств
drug-taking/drug-related behavior	особенности поведения, связанные с

	употреблением наркотиков
drugs	лекарства, наркотики
drugs (hard)	сильнодействующие наркотики
drugs (soft)	магие, слабодействующие наркотики
DTP (diphtheria-tetanus-pertussis) vaccine	АКДС (коклюшно-дифтерийно-столбнячный анатоксин)
duodenum	двенадцатиперстная кишка
dust diseases	пылевая патология
dysfunction	нарушение функции
dysphoric disorder	дисфорическое расстройство
dyspnea	одышка
dystimia	дистимия
dystocia	дистоция, патологические роды
ear canal	ушной канал
early and active sexual	раннее начало активной половой жизни

behavior	
early disease detection	ранняя диагностика
EBV (Epstein-Barr virus)	вирус Эпштейна-Барра (вызывает мононуклеоз и др. заболевания)
ecchymosis	кровоподтек
echocardiography	эхокардиография, ультразвуковая кардиография
eclampsia	эклампсия (форма позднего токсикоза беременности)
ecological epidemiology	экологическая эпидемиология
economic outcome	экономический результат
ectopic pregnancy	внематочная беременность
edema	отек
education	образование
educational program	программа просвещения
effectiveness	результативность, эффективность

efficacy	сила воздействия, действенность
efficiency	исполнительность, производительность
eldercare	помощь пожилым
electrocardiography (ECG)	электрокардиография (ЭКГ)
electroconvulsive therapy (ECT)	электрошоковая терапия
electroencephalography (EEG)	электроэнцефалография (ЭЭГ)
Electronic Library Index (ELI)	электронный каталог информационных ресурсов
Electronic Patient Records	электронная история болезни
elementary school	начальная школа
ELISA (enzyme-linked immunoabsorbent assay)	ИФА (иммуноферментный твердофазный анализ) – н-р, тест на антитела к ВИЧ
embolism	эмболия
emergency admission	неотложная госпитализация

emergency call service	скорая медицинская помощь
emergency care	экстренная, неотложная помощь
Emergency Medical Services (EMS)	неотложная медицинская помощь
emergency room	приемное отделение; реанимационное отделение
emergency settings	чрезвычайные обстоятельства
emerging epidemics	начинающаяся / зарождающаяся / угрожающая эпидемия
emesis	рвота
emetic	рвотное средство
employee assistance programs	программы помощи для служащих (предприятия, и т.п.)
empower	уполномочивать
empowerment	наделение кого-либо полномочиями, властью, правами
EMS Prehospital Training Curriculum	учебный курс по неотложной помощи на добольничном этапе

EMS Training Center	Учебный центр неотложной медицины
EMS Training Module	учебный курс по неотложной медицине
endemic	эндемический
endocrine disorders	нарушения обмена веществ, эндокринные нарушения
endocrinology	эндокринология
endoscopy	эндоскопия
endotracheal intubation	эндотрахеальная интубация
enhancing the response	расширение мер (в ответ на эпидемию)/ответных мер
env	env - ген ВИЧ (кодирующий капсид - оболочку вируса)
environment	окружение, окружающая среда, условия
environmental culturing	бактериологическое исследование материала (смывов), взятого с предметов, стен, пола и т.п., санитарная бактериология
environmental health	гигиена окружающей среды

enzyme	энзим, фермент
epidemic	эпидемия
epidemic (runaway HIV)	выходящая из-под контроля/неконтролируемая эпидемия
epidemic (world)	глобальная эпидемия
epidemiological fact sheet	эпидемиологический бюллетень
epidemiological facts	факты об эпидемии, эпидемиологическая информация
epidemiological study of a disease	эпидемиологическое исследование заболевания
epidemiological surveillance	эпидемиологический надзор
epidemiological survey	эпидемиологическое исследование
epidemiological trends	тенденции развития эпидемии
epidemiological typing	эпидемиологическое типирование
epidemiology	эпидемиология

epidural	эпидуральный, перидуральная анестезия
EpiFact Sheet	«Данные об эпидемии» (Эпидемиологический бюллетень)
epiglottiditis	эпиглоттит (воспаление надгортанника)
epilepsy	эпилепсия
episiotomy	эпизиотомия, рассечение промежности
epitope	эпитоп (участок молекулы антигена, соединяющийся с антителом)
epizootic	эпизоотия
equipment, medical	медицинское оборудование
equity (in health services)	обеспечение справедливости (в отношении медицинского обслуживания)
equivocal (as applies to health services)	сомнительный (по отношению к медобслуживанию)
esophagus	пищевод
evaluation	оценка, итоговая оценка

evidence based medicine	научно-обоснованный подход в медицине; медицина, основанная на доказательствах
evidence based practice	научно обоснованная медицина
evisceration	эвисцерация
evolving response	поступательно развивающаяся деятельность (в ответ на эпидемию)
exam table	стол для осмотра больного
exclusive breastfeeding	исключительно грудное вскармливание
exercise physiologist	инструктор ЛФК
exercise prescription	назначение упражнений (ЛФК)
expanding coverage	растущий охват
expanding HIV counselling and testing	более широкое применение тестирования на ВИЧ и консультирования
expanding the global response	расширение глобальных мер в ответ на эпидемию
expectant treatment	консервативное лечение

experience rating	оценка опыта
experimental epidemiology	экспериментальная эпидемиология
exploitation (commercial sexual) of children	сексуальная эксплуатация детей в коммерческих целях
exposed (occupationally)	подвергающийся риску (заражения ВИЧ) в силу рода деятельности
exposed attributable risk	риск, связанный с воздействием
exposure	воздействие
external chest compression	наружный массаж сердца
external expertise	внешняя экспертиза
extremely low birth weight baby (ELBW)	ребенок, родившийся с крайне малой массой тела
extremity	конечность
extrication	извлечение
gag	gag, ген ВИЧ

gamma globulin (igg)	гамма-глобулин
gasp	затрудненное дыхание, удушье
gastric tube (GT)	желудочный зонд
gastroenterology	гастроэнтерология
gastrointestinal (G.I.) tract	желудочно-кишечный тракт
gastrointestinal problems	желудочно-кишечные заболевания
gatekeeper	привратник; “диспетчер”
gay men	геи (мужчины)
gender	пол
general care	общая медицинская помощь
general duty nurse	медсестра, которая после окончания учебного заведения получила юридическое право (т.е. регистрацию), осуществлять медсестринскую деятельность, которая ограничена общим медицинским уходом за пациентами, медсестра общего профиля
General Health and Medical Internet Guides	каталог ресурсов Интернета по здравоохранению и медицине
general hygiene	общая гигиена, санитарные меры

general internist	терапевт
General Medical Sites and Indices	Веб-сайты по общей медицине
general pediatrician	педиатр
general practitioner	врач общей практики
general resources	общие ресурсы
general revenue tax	подходный налог
generalized anxiety disorder (GAD)	генерализированное тревожное расстройство
generic drug	«генерик» (лекарство, право на производство которого продано другому производителю/ям)
genetics	генетика
genital herpes	генитальный герпес
genital wart	остроконечные кондиломы
genitourinary	мочеполовой
genome	геном (совокупность хромосомных наследственных факторов)
genotype	генотип, генетическая конституция

geriatrics	гериатрия
German measles	коревая краснуха
gestation	беременность
GIPA (greater involvement for people living with HIV/AIDS)	более активное участие людей, живущих с ВИЧ/СПИДом
gland	железа
Glasgow Coma Scale	шкала комы Глазго
glaucoma	глаукома
global action on HIV/AIDS	глобальные действия/меры по борьбе с ВИЧ/СПИДом
Global AIDS Strategy	Глобальная стратегия борьбы со СПИДом
global community	мировое сообщество
Global Network of People Living with HIV/AIDS (GNP+)	Глобальная сеть людей, живущих с ВИЧ/СПИДом (ГНП+)
glucose sticks	индикаторные полоски для определения уровня глюкозы
glue-sniffing	вдыхать пары клея
gonorrhoea	гонорея

gown	медицинский халат
gp (glycoprotein)	gp, гликопротеин
gp120	gp120, гликопротеин 120
gp160	gp160, гликопротеин 160
gp41	gp41, гликопротеин 41
graduate nurse	медсестра, которая закончила учебное заведение, но еще не получила регистрацию
grafting	пересадка
gram-negative	грамотрицательный
gram-positive	грамположительный
grandiose notions	идеи величия
grant	грант, субсидия
grants and funding	гранты и финансирование
grass-roots level	на местном уровне
groin	пах
Gross Domestic Product (GDP)	валовой внутренний продукт (ВВП)

Gross National Product (GNP)	валовой национальный продукт (ВНП)
group practice	групповая (врачебная) практика
growth development	физическое развитие
guideline	руководство, стандарты, нормативы, принципы
guiding principles	основополагающие принципы
HAART (highly active antiretroviral therapy)	высокоактивная антивирусная терапия
haemophilia	гемофилия
halotraction	нимбоподобное кольцо для вытяжки
handicap	ограниченность в социальном отношении
handwashing	мытьё рук
hardware	оборудование
harm-reduction measures	меры по снижению вреда
harm-reduction programs	программы снижения вреда
harm-reduction strategy	стратегия снижения вреда
harmful traditional practices	вредные традиционные практики/традиции/обычаи

hazardous waste	опасные отходы
HDL (high density lipoproteins) level	липопротеины высокой плотности, альфа-липопротеины
head nurse	старшая медсестра
head physician	главный врач
heal	заживать (о ране)
healing	заживание
health administration	управление здравоохранения (в ННГ)
health advocacy	защита здоровья
health care	медицинская помощь; здравоохранение
Health Care and Hospital Administration	здравоохранение и больничная администрация
health care institution	медицинское учреждение
health care policy	политика в области здравоохранения
health care providers	учреждения и специалисты, обеспечивающие медицинское обслуживание
health care workforce	медицинские кадры

health center	медицинский центр, центр здоровья
health economics	экономика здравоохранения
health education	санитарное просвещение
health educator	инструктор по санпросвет работе
health for all	здоровье для всех
health gain	достижения здравоохранения
health insurance	медицинское страхование
health literacy	медицинская грамотность (населения)
health maintenance organization (HMO)	медицинское объединение (особого рода)
Health Management	управление здравоохранением
health management education	обучение управлению здравоохранением
health outcomes	результаты мероприятий по охране здоровья
health plan	план медицинского страхования
health policy and management	политика и управление в области здравоохранения
health professional	медицинский работник, медицинский

	сотрудник
health promotion	укрепление здоровья населения; распространение (пропаганда) здорового образа жизни
health resources	ресурсы здравоохранения
health risk management	наблюдение за группой риска
Health Services Administration	организация здравоохранения
health status of the population	состояние здоровья населения
health status questionnaire	анкета-вопросник о состоянии здоровья
health strategy	стратегия в здравоохранении
health survey	исследование в области здоровья и здравоохранения
health-care seeking behavior	поведение, определяющее обращаемость за медицинской помощью
healthcare center	центр охраны здоровья
healthcare professionals	работники здравоохранения
healthy city	программа оздоровления города, программа «Здоровый город»
healthy community project	проект охраны здоровья сообщества (населения), программа «Здоровое сообщество»

healthy lifestyle promotion	пропаганда здорового образа жизни
heart attack	сердечный приступ
heart failure	сердечная недостаточность
helper T cell	Т-лимфоцит хелпер (лимфоцит с маркером CD4)
helper-suppressor ratio	соотношение CD4/CD8
hematocrit (hct)	гематокрит
hematology	гематология
hemodialysis	гемодиализ
hemoptysis	кровохарканье
hemorrhage	кровотечение
hepatic	печеночный
hepatitis (hb)	гепатит
hernia	грыжа
herniotomy	грыжесечение
herpes simplex	простой герпес

herpes zoster	опоясывающий герпес
heterosexual transmission	передача (ВИЧ) гетеросексуальным путем
high risk of infection	высокий риск ВИЧ-инфекции
high tech hospital-based care	высокотехнологичная медицинская помощь на больничном этапе
high-risk behavior	поведение с высокой степенью риска
high-risk pregnancy	осложненная беременность (высокого риска)
higher education in the sciences	высшее техническое образование
HIV (human immunodeficiency virus)	ВИЧ (вирус иммунодефицита человека)
HIV antibody assays	анализ на наличие антител (Ат) к ВИЧ
HIV counselling and testing	тестирование на ВИЧ и консультирование
HIV diagnostic tests	тестирование на ВИЧ
HIV home tests	тестирование на ВИЧ в домашних условиях
HIV infection	ВИЧ-инфекция
HIV infection rates	показатели частоты ВИЧ-инфекции

HIV positive	ВИЧ инфицированный
HIV prevention	профилактика ВИЧ(-инфекции)
HIV prevention measures	меры профилактики ВИЧ
HIV risk	риск заражения ВИЧ
HIV status	ВИЧ-статус (состояние здоровья человека относительно ВИЧ-инфекции)
HIV test kit	тест-система (для тестирование на ВИЧ)
HIV transmission	передача ВИЧ
HIV-associated illnesses/conditions	болезни/состояния, связанные с ВИЧ-инфекцией
HIV-negative	ВИЧ-отрицательный
HIV-positive	ВИЧ-положительный (результат), ВИЧ-инфицированный (человек)
HIV-related drugs	медикаменты для лечения болезней, связанных с ВИЧ-инфекцией
HIV/AIDS	ВИЧ / СПИД
HIV/AIDS community representatives	представители сообществ (групп) людей, живущих с ВИЧ/СПИДом
hives	крапивница

HLA (human leukocyte antigen)	лейкоцитарный антиген человека
HLD (High Level Disinfection)	глубокая дезинфекция
hoarseness	хрипота
hollow organ	полый орган
home care	уход на дому
home care nursing	сестринский уход на дому
home collection tests	набор для тестирования на ВИЧ в домашних условиях
home healthcare	медико-санитарная помощь на дому
home self tests	ауто-тесты на ВИЧ (не требующие участия медперсонала)
home testing	тестирование в домашних условиях (не требующие участия медперсонала)
horizontal transmission	горизонтальная передача (инфекции)
hormone replacement therapy	гормонозаместительная терапия
hospice	хоспис
hospital	больница; стационар

hospital administration	больничная администрация
hospital bed	больничная койка
hotline	«горячая линия»
households headed by children	семьи (домохозяйства), возглавляемые детьми (где дети остались в роли главы семьи)
human resource management	управление кадровыми ресурсами
human resource planning	планирование трудовых ресурсов
humerus	плечевая кость
humoral immunity	гуморальный иммунитет
HVA (viral hepatitis A)	вирусный гепатит А
HVB (viral hepatitis B)	вирусный гепатит Б
hygiene classes	классы санитарно-гигиенического просвещения
hyperflexion	пересгибание
hypertension	гипертензия; артериальная гипертензия
hyperventilation	гипервентиляция
hypotension	гипотензия (пониженное давление)

hypovolemic shock	гиповолемический шок
hypoxia	гипоксия
I.V. fluid	физиологический раствор (для внутривенного вливания)
I.V. fluid giving set	капельница, система для внутривенного вливания
ICASO (International Council of AIDS Service Organizations)	ИКАСО (Международный совет организаций по борьбе со СПИДом)
identity (sexual)	сексуальная ориентация
IDU (injecting drug user)	ПИН (потребитель инъекционных наркотиков)
iliac crest	подвздошный гребень
immobilization	фиксация, обездвиживание
immune complex	иммунный комплекс
immune modulator (immunomodulator)	иммуномодулятор
immune system	иммунная система
immunity	иммунитет
immunity (cell-mediated)	клеточный иммунитет

immunity (humoral)	гуморальный иммунитет
immunization	иммунизация, прививка
immunization schedule	схема иммунизации
immunoglobulin (ig)	иммуноглобулин
immunosuppressed patient	пациент с ослабленным иммунитетом
impact	воздействие
impairment	нарушение
implant	имплантат, насадка
implementation	осуществление, выполнение
improvement	улучшение, усовершенствование, совершенствование
improvement knowledge	знание совершенствования
improvement review	анализ, пересмотр усовершенствований
in-service education program	учебная практика
inability to negotiate safe sex	неспособность настоять на более безопасной сексуальной практике/сексуальном поведении

inapparent infection	бессимптомная инфекция
incentive	побудительная причина, стимул
incidence	заболеваемость, частота возникновения заболевания, распространение инфекции (число новых случаев данного заболевания в течение определенного времени у определенной группы людей)
incidence density ratio (IDR)	плотность случаев
incidence rate	показатели заболеваемости
incontinence	недержание
increase (to) access to	улучшить доступ к /доступность
increase (to) awareness	повысить осведомленность о, привлечь внимание к (проблеме)
increase (to) condom use	более широкое использование презервативов
increased action	усиление деятельности
incubation period	инкубационный период
independent variable	независимая варианта (переменная)
indication	показание

indicator	показатель
indirect costs	косвенные издержки
individual informed consent	личное осознанное согласие (после соответствующего информирования)
industrial poisoning	промышленный яд
infant	младенец, ребенок первого года жизни (от двух недель до 1 года)
infant and child death rates	показатели младенческой (ребенок от двух недель до одного года) и детской смертности
infant and child mortality	младенческая (ребенок от двух недель до одного года) и детская смертность
infant feeding guidelines	руководство по детскому вскармливанию
infant formula	детское питание
infant mortality	смертность среди детей первого года жизни
infant mortality rate	уровень смертности детей первого года жизни
infected (children) through mother-to-child transmission	дети, инфицированные ВИЧ в результате передачи вируса от матери к ребенку
infected and affected by HIV/AIDS	люди, живущие с ВИЧ/СПИДом и страдающие от их последствий

infected by HIV	ВИЧ-инфицированный
infection	инфекция
infection (silent)	бессимптомная инфекция
infection control	инфекционный контроль, борьба с внутрибольничной инфекцией; санитарно-эпидемический режим (мероприятия)
infection control specialist	специалист инфекционного контроля (предупреждение внутрибольничных инфекций)
infection control task force	рабочая группа по инфекционному контролю
Infection Control Training Center (ICTC)	Учебно-методический центр инфекционного контроля
infection prevention (IP)	профилактика инфекции
infection status	результат тестирования (на ВИЧ)
infectious diseases	инфекционные заболевания
infertility	бесплодие
infiltration	проникновение, введение, инфильтрат
Information and Communication Technology Initiatives	инициативы в области использования информационных и коммуникационных технологий

Information Support Center	Центр информационной поддержки
information systems	информационные системы
information technology	информационные технологии
information, education services	службы информации и медико-санитарного просвещения
informed consent	информированное согласие
ingestion	прием внутрь, проглатывание
Initiative Fund	Фонд обеспечения инициатив
injecting drug use	употребление наркотиков инъекционным путем
injecting drug users	потребители инъекционных наркотиков
injecting equipment	инъекционный инструментарий
injury	повреждение
inpatient	стационарный пациент
inpatient clinic	стационар
inpatient unit	стационарное отделение
input	вложения; вклад

institution, correctional	исправительное учреждение
institutional capacity	учрежденческий потенциал
institutional care	уход в условиях лечебного учреждения
institutional framework	учрежденческая структура
institutional settings	виды учреждений
institutionalization	госпитализация (в специализированное учреждение)
institutionalized care	уход в условиях специализированного учреждения
institutionalized children	дети, находящиеся в специализированных учреждениях
instrument nurse	операционная медицинская сестра (которая отвечает за инструментарий)
instrumental activities of daily living	инструментальные действия по самообслуживанию (вождение, приготовление пищи, чистка, пользование телефоном, покупки, т.п.)
insufficiency	недостаточность
insured person	застрахованное лицо
intact	здоровый, неповрежденный, незараженный

integrity	целостность
intellectual functioning	умственная деятельность
intensive care unit	реанимационное отделение, отделение интенсивной терапии
intercostal	межреберный
intercourse (sexual)	половой акт
interdisciplinary team	многопрофильная бригада (коллектив)
interferon (ifn)	интерферон
intergovernmental organization	межправительственная организация
interleukin (IL)	интерлейкин
intermittent claudication	перемежающаяся хромота, синдром Шарко
internal cardiac massage	внутренний массаж сердца
internal expertise	ведомственная экспертиза
internal medicine	терапия
International Classification of Diseases , 10th Edition (ICD-10-CM)	Международная классификация болезней 10-го пересмотра (МКБ-10-КМ)

International classification of impairments, disabilities and handicaps (ICIDH)	Международная классификация нарушений, снижения трудоспособности и социальной недостаочности
International Ethical Guidelines for Biomedical Research Involving Human Subjects	Международные руководящие принципы по этическим аспектам биомедицинских исследований на людях
International Guidelines on HIV/AIDS and Human Rights	Международные руководящие принципы, касающиеся прав человека в связи с ВИЧ/СПИДом
international human rights standards	Международные правозащитные нормы (в области ВИЧ/СПИДа)
international public health	международное здравоохранение
Internet Guide for Health Professionals	указатель ресурсов Интернета для работников здравоохранения
Internet Guides	интернет-руководства
Internet Service Provider (ISP)	Интернет провайдер
internship	интернатура
intervention	вмешательство, воздействие
intervention (group)	экспериментальная (например, группа)
interventional	оперативный, хирургический

intimate partner violence (IPV)	насилие над сексуальным партнером
intracerebral	интрацеребральный
intracranial pressure (ICP)	внутричерепное давление
intraocular pressure (IOP)	внутриглазное давление (ВГД)
intraoperative	происходящий во время операции
intrapartum	интранатальный (во время родов)
intrauterine device (IUD)	внутриматочное средство (ВМС)
intrauterine growth retardation	задержка внутриутробного развития
intrauterine mortality	внутриутробная смертность
intravenous (I.V.)	внутривенный
intravenous infusion	внутривенное вливание
intravenous line	капельница
intravenous pyelography (IVP)	внутривенная пиелография
intubation	интубация, введение трубки (в полый орган)

ionizing radiation	ионизирующая радиация
ipecac syrup	сироп ипекакуаны (рвотного корня)
iron deficiency anemia	железодефицитная анемия
irrigation	орошение
ischemic heart disease	ишемическая болезнь сердца
isolate	изолят, культура микроорганизма
issues of professionalism in nursing care	вопросы профессионализма в сестринском деле
IUD	ВМС (внутриматочное средство)
IV drugs	препараты для внутривенного введения, внутривенные наркотики
jaundice	желтуха, желтушность
JD	доктор права
job descriptions	должностные инструкции
joint	сустав
journals	журналы
juvenile	подростковый, юношеский

juvenile leukemia	подростковая лейкемия
K-12 (kindergarten through 12th grade)	дети и подростки от дошкольного до старшего школьного возраста
Kaposi's Sarcoma (KS)	саркома Капоши
key factor	определяющий фактор
keynote	лейтмотив
keyword search	поиск по ключевым словам
killer cells	клетка (лимфоцит)-киллер, киллер
kit	набор, комплект (напр., медицинских инструментов)
Klebsiella	клебсиелла (вид бактерии)
knowledge, attitudes, behavior, practice (KABP)	знания, отношение, поведение, практика (ЗОПП)
lab practices	лабораторная практика
labor	роды, родовой акт
labor intensity	напряженность труда
laboratory medicine	лабораторная медицина

laceration	разрыв
lacrimation	слезотечение
lactated Ringer's	лактат Рингера
lactation	лактация
Lactational Amenorrhea Method (LAM)	метод лактационной аменореи (МЛА)
Langerhans cells	клетки Лангерганса
laparoscope	лапароскоп
laparoscopy	лапараскопия
larvate(d)	замаскированный, атипичный, скрытый
laryngeal edema	отек гортани
laryngospasm	спазм гортани
late spontaneous miscarriage	поздний самопроизвольный выкидыш
latence	латентная фаза (в инфекционном процессе)
latency	скрытое (латентное) состояние
latent	скрытый, латентный; потенциальный

latent carrier	латентный носитель
lateral position	положение «лежа на боку»
LAV (lymphadenopathy-associated virus)	LAV - вирус, связанный с лимфаденопатией (ранее название вируса, известного сейчас как ВИЧ)
lavage	промывание
lay care	неспециализированный уход, уход без привлечения профессионалов
LDL (Low Density Lipoprotein) level	уровень липопротеинов низкой плотности
leader	лидер, руководитель
leadership	руководство
leadership development	обучение навыкам руководителя, развитие навыков руководства
Learning Resource Center (LRC) Project	проект центров учебных ресурсов
least squares method	метод наименьших квадратов
legal guardians	опекуны
length of stay	продолжительность пребывания в больнице
lentivirus	лентивирус

leprosy, Hansen's disease	проказа, лепра, болезнь Ганзена
leptospirosis	лептоспироз
lesion	патологическое изменение, поражение
lessons learned	извлеченные уроки
leukemia	лейкоз
leukocyte	лейкоцит
leukocytosis	лейкоцитоз (повышенное содержание лейкоцитов в крови)
leukopenia	лейкопения (пониженное содержание лейкоцитов в крови)
leukoplakia	лейкоплакия (дистрофическое изменение слизистой оболочки)
library	библиотека
licensed practical nurse	медсестра, которая после окончания учебного заведения получила юридическое право (т.е. регистрацию) осуществлять практическую медсестринскую деятельность
life expectancy	продолжительность жизни
life-saving skills	навыки оказания неотложной помощи (спасения жизни)

lifestyle	образ жизни
ligament	связка
Listserve	список рассылки
live attenuated HIV	живой аттенуированный вирус
long term care	долговременная медицинская помощь
longitudinal study	продольное исследование (в динамике)
low birth-weight baby (LBW)	ребенок, родившийся с весом (с малой массой тела) ниже нормы; маловесный
low-income clinic	больница для бедных
Lyme disease	болезнь Лайма
lymphadenopathy	лимфаденопатия
lymphocyte	лимфоцит
lymphoid tissue	лимфатическая (лимфоидная) ткань
lysis	лизис, растворение, распад
macrophage	макрофаг
maintenance therapy (mx)	поддерживающая терапия

major depression	большая депрессия
malaria	малярия
male condom	мужской презерватив
malignancy	злокачественная опухоль
malnutrition	недостаточность или нарушение питания
malpractice	врачебная ошибка, преступная небрежность врача; неправильное лечение
mammary gland	молочная железа
mammography	маммография
managed care	управляемая медицинская помощь
management	управление; лечение
management information system	информационная система управления
management of conflict	управление конфликтом
manager	менеджер, управляющий
Managing Quality for Healthy Outcomes	контроль качества для достижения лучших результатов (лечения)
mandatory testing	обязательное тестирование

mania	мания
manic-depressive disorder	маниакально-депрессивное заболевание
manifestation	проявление болезни
Mantoux test, ppd test	проба Манту (на туберкулез)
manual resuscitator	ручной респиратор
marginal cost	издержки прироста
marijuana, cannabis	марихуана, конопля (сушеные цветки и экстракт из семян конопли)
marrow	костный мозг
mass	опухоль, разрастание, массы, опухолевидное образование
mass casualty incidents (MCI)	массовые человеческие жертвы
mass media	средства массовой информации
massive hemothorax	обширный гемоторакс
mastectomy	мастэктомия
mastitis	мастит

mastoid process	сосцевидный отросток
maternal and child health	охрана здоровья матери и ребенка
maternal child unit	послеродовое отделение
maternity hospital	родильный дом
mature epidemic	зрелая эпидемия, эпидемия, достигшая высшей точки своего развития
MD	доктор, врач
mean	среднее арифметическое
measles	корь
measles-mumps-rubella vaccination	вакцинация против кори, эпидемического паротита и краснухи
meatus	проход, отверстие
median	медиана
mediastinal	средостение
medical demography	медицинская демография
medical history	анамнез
medical informatics	медицинская информатика

medical information by subject	предметный указатель медицинской информации
medical librarian resources	ресурсы для медицинского библиотекаря
Medical Matrix	«Медицинская матрица» (поисковая система в Интернете)
medical screening	медицинский осмотр, медицинское наблюдение
medical supplies	материалы медицинского назначения
medical technology	медицинская технология
Medline searching	поиск в Медлайне
men who have sex with men	мужчины, занимающиеся сексом с мужчинами (МСМ)
meningococcal infection	менингококковая инфекция
menopause	менопауза, климакс
menses, menstruation	менструация
menstrual disorders	нарушения менструального цикла
mental abuse	психологическое насилие
mental disorders	психические нарушения

mental health	психическое здоровье
mental health care	охрана психического здоровья
mental health services	психиатрическая помощь
mental hospital	психиатрическая больница
mental illness	психическое заболевание
mental retardation	умственная отсталость
mercurialism	меркуриализм
mesenteric	брыжеечный
methadone	метадон
microbicides	микробициды
microbicides (vaginal)	вагинальные микробициды
microcalcification	микрокальсификаты
micronutrient deficiency	недостаточность питательных микроэлементов
microtransfusions	микропереливание
middle school	средняя школа
midwife	акушерка (медсестра)

midwifery	акушерство
Ministry of Health	министерство здравоохранения
minor depression	малая депрессия
miscarriage	самопроизвольный аборт, выкидыш
mission	миссия, цель, призвание, предназначение
mission statement	формулировка миссии, предназначения (напр., организации)
mobile medical unit	передвижной медицинский пункт
mode	мода
model practices	показательные учреждения
moderator	председатель заседания
modes of transmission	пути передачи (ВИЧ)
molecular biology	молекулярная биология
monitoring	мониторинг; текущий контроль, наблюдение
monitoring the spread of HIV	мониторинг распространения ВИЧ-инфекции
monocyte	моноцит

monovalent vaccine	моновалентная вакцина
morbidity	заболеваемость
mortality	летальность, смертность
mortality rate	показатель смертности
mother-to-child	от матери ребенку
mother-to-child package	пакет мер в связи с передачей \ВИЧ\
mother-to-child transmission (HIV), vertical transmission	передача ВИЧ от матери ребенку, вертикальная передача
motor vehicle accident (MVA)	дорожно-транспортное происшествие
MPH (Master of Public Health)	степень магистра в области общественного здравоохранения
MRI (Magnetic Resonance Imaging)	магниторезонансная визуализация, ядерно-магнитный резонанс
MSN (Master of Science in Nursing)	магистр медсестринского дела
MSSW (Master of Science in Social Work)	магистр в области социальной работы
MSW (Master of Social Work)	степень магистра в сфере социальной работы

multidisciplinary case management team	консилиум врачей разного профиля
multidisciplinary team	многопрофильная бригада/группа
multiple causes	множественные причины
multiple sex partners	множественные половые партнеры
multiplicative model	мультипликативная модель
mumps	эпидемический паротит, свинка
mumps	инфекционный паротит (свинка)
murmur	шумы (сердца)
myocardial infarction/heart attack	инфаркт миокарда
napkin dermatitis	пеленочный дерматит
National AIDS program	Национальная программа по СПИДу
national and local response	ответные меры на общегосударственном и местном уровне
national drug code (NDC)	Национальный код лекарственных средств
National Guideline Clearinghouse (NGC)	Национальный центр

	нормативной документации
National Sanitary and Epidemiological Service	Национальная санитарно-эпидемиологическая служба
natural family planning	естественное планирование семьи
needle and syringe exchange	обмен шприцев и игл
needle localization	локализация иглой
needle sharing	пользование общими иглами
needle stick injury	травмы от инъекций
needle-exchange schemes	программы обмена игл/шприцев
needs assessment	оценка (изучение) потребностей
needs statement	формулировка потребностей
nef	nef, ген ВИЧ, который регулирует выработку вируса
negative predictive value	негативная предсказательная оценка
negative predictive value (NPV)	отрицательное прогнозируемое значение (ОПЗ)
negotiate (to) protected sex	договориться о защищенном

	половом акте
negotiating condom use	договориться об использовании презервативов
neonatal intensive care unit (NICU)	отделение реанимации новорожденных
neonatal resuscitation	неонатальная реанимация, реанимация новорожденных
Neonatal Resuscitation Training Center (NRTC)	Учебный центр реанимации новорожденных
neonate, newborn	новорожденный
neonatology	неонатология
neoplasm	новообразование, опухоль
nephrology	нефрология
net present value	настоящая стоимость будущих поступлений
networking	наращивание/использование сети контактов
neurology	неврология
neutrophil	нейтрофил, нейтрофильный лейкоцит
newborn	новорожденный

newsletter	информационный бюллетень
NGO umbrella organization	головная организация НПО
NGOs (non-governmental organizations)	НПО (неправительственные организации)
NIS & CEE Health Projects	программы ННГ и стран ЦВЕ в области здравоохранения
NIS (New Independent States)	ННГ (новые независимые государства)
no observed effect level (NOEL)	уровень отсутствия эффекта
noise	шум
non-breastfed infants	дети на искусственном вскармливании
non-breastfeeding population	женщины, не кормящие грудью
non-consensual sex	секс без обоюдного согласия
non-governmental organization (NGO)	неправительственная организация
non-injecting drug use	употребление наркотиков неинъекционным путем
normal distribution	нормальное распределение

nosocomial infection	внутрибольничная инфекция, нозокомиальная инфекция
nosocomial transmission	нозокомиальная (внутрибольничная) передача инфекции
notification (of partner)	уведомление (партнера)
nuclear medicine	медицинская радиология
nucleoside analogues	аналоги нуклеозида
nulligravida	не имевшая беременности
nulliparity	неспособная к деторождению
nulliparous	нерожавшая
nurse	медицинская сестра
nurse anesthetist	специально подготовленная медсестра, которая осуществляет внутривенную, спинальную и другие виды анестезии
nurse clinician, nurse practitioner	медсестра, которая после окончания учебного заведения получила юридическое право (т.е. регистрацию) осуществлять медсестринскую деятельность и имеющая профессиональные навыки в назначении и осуществлении медсестринского ухода и его

	взаимодействия с другим
nurse-midwife	медсестра, имеющая сертификат акушерки
nurse-technician	медицинский лаборант
nursing	медсестринство, деятельность среднего медицинского персонала, уход за больным, грудное вскармливание
nursing care plan	план проведения мероприятий по уходу
nursing diagnosis	оценка ухода
nursing education and practice	медсестринское образование и практика
nursing home	дом престарелых
nursing process	процесс ухода
nursing reform	реформа медсестринского дела
Nursing Resource Center (NRC)	Учебно-методический центр медсестер
nutrient	питательное вещество; питательный
nutrition	питание, пища

nutrition monitoring	контроль за питанием
nutritionist	диетолог
Ob/Gyn (Obstetrician/Gynecologist)	акушер-гинеколог
obesity	ожирение
objective	задача
oblast health administration	областное управление здравоохранения
obstetrician	акушер (врач)
obstetrics	акушерство
obstetrics and gynecology	акушерство и гинекология
occasional	случайный, атипичный; редкий, казуистический
occlusion	закупорка
occlusive bandage	давящая повязка
occupancy	занятость
occupational and environmental health	гигиена труда и окружающей среды

occupational diseases	профессиональные заболевания
occupational exposure	подвергаться риску (заражения) в силу рода занятий
occupational hazards	профессиональные вредности
occupational health	гигиена труда
occupational infection	инфицирование на рабочем месте (профессиональное)
occupational safety	техника безопасности
occupational therapy	трудотерапия
odds ratio	отношение шансов
offices for substance abuse counselors	наркологические кабинеты
on-line conference	конференция по Интернету
on-the-spot test	тестирование «на месте» (вне специализированного учреждения), с немедленным объявлением результата
oncology	онкология
online journals	журналы в Интернете

open enrollment	открытый набор (зачисление)
operating room (OR)	операционная
operating table	операционный стол
operational intervention	оперативное вмешательство
operations improvement	совершенствование процесса
ophthalmology	офтальмология
opinion leader	авторитетный лидер
opportunistic diseases	оппортунистическое заболевание
opportunistic infections (OI)	оппортунистическая инфекция
opportunity cost	издержки неиспользованных возможностей
oral administration	пероральный прием
oral sex	оральный секс
orderly	санитар, вспомогательный персонал
organization design	структура организации

organizational learning	обучение на рабочем месте
orthopedics	ортопедия
orthotics	техника применения ортопедических препаратов
osteoporosis	остеопороз
out-of-school	бросивший школу, не охваченный системой школьного образования
out-of-school education	внешкольное образование
outbreak	вспышка (заболевания), появление эпидемии
outcome measure	измерение результата
outcomes	исходы, результаты
outpatient	амбулаторный
outpatient clinic	амбулатория, поликлиника
outpatient services	амбулаторное (поликлиническое) обслуживание
outreach program	программа работы с населением
outreach worker	специалист по работе с населением (на выезде)
ovarian cancer	рак яичников

over-the-counter sales (OTC)	свободная продажа (без рецепта)
overdonating	чрезмерное донорство
overeating	избыточное питание
overt infection (clinical)	манифестная (клиническая) инфекция
p value	вероятность ошибки первого типа
P value	значение вероятности
p-value	уровень достоверности
p24	p24, протеин ВИЧ
pace-maker	водитель (искусственный) ритма сердца
paid subscription	платная подписка
palliative care	паллиативное лечение
palpable (dominant) abnormality	узловое образование
palpable (non-dominant) abnormality	диффузное образование
pandemic	пандемия (эпидемия, протекающая одновременно во многих странах)

panic attacks	приступы паники
panic disorder	паническое расстройство
pap smears (pap tests)	цитологический мазок со слизистой шейки матки (по Папаниколау)
papilloma virus (human)	вирус папилломы человека
papule	папула, узелок
paramedic	парамедик, сотрудник бригады неотложной помощи в США
parasite	паразит, паразитирующий организм
parenteral	парентеральный (внутривенный, инъекционный способ введения вещества в организм)
partner (insertive)	сексуальный партнер (активный)
partner (receptive)	сексуальный партнер (пассивный)
partnering for healthier communities	партнерство во имя здоровых сообществ
partnership conference	конференция партнерств
partnership e-mail directory	адреса электронной почты партнеров АМСЗ

partnership interactions	сотрудничество в рамках партнерства
partnerships by focus	распределение партнерств по виду деятельности
partnerships by region	распределение партнерств по регионам
passive immunity	пассивный иммунитет
past medical history (PMH)	история болезни; анамнез
patient advocate	защитник интересов больного
patient allocation	распределение пациентов
patient centered care	помощь, ориентированная на пациента
patient compliance	соблюдение больным режима и схемы лечения
patient education materials	материалы по санитарному просвещению пациентов
patient flow	поток больных
patient management	обслуживание больных
patient medical record	история болезни, амбулаторная карта

patient/family teaching or education	обучение пациента, семьи
pattern of transmission	особенности передачи (ВИЧ), общая картина
pediatric advanced life support (PALS)	интенсивная терапия в педиатрии
pediatric AIDS	детский СПИД
pediatrics	педиатрия
peer education	обучение через лиц одного круга, обучение «сверстник-сверстнику»
peer educators	«учителя»-сверстники
peer review	оценка (деятельности) равными, коллегами, коллегиальная оценка
peer review organization (PRO)	организация по коллегиальному рассмотрению
pelvis	таз
people affected by HIV/AIDS	люди, пострадавшие от ВИЧ/СПИДа
people with AIDS	люди, больные СПИДом
per diem	суточные

performance	производительность, функционирование, выполнение, характеристика, показатель деятельности
performance indicators	индикаторы деятельности
performance measurement	измерение деятельности
perinatal	перинатальный (период с 28-й недели внутриутробной жизни плода по 7-е сутки жизни новорожденного)
perinatal care	перинатальная помощь
perinatal center	центр перинатальной помощи
perinatal transmission	перинатальная передача
perinatology	перинатология
pericardiocentesis	прокол перикарда
periodic health examination	диспансеризация, профосмотр
persistent generalized lymphadenopathy (pgl)	персистирующая генерализованная лимфаденопатия
personal hygiene	личная гигиена

pertussis (whooping cough)	коклюш
pharmacoepidemiology	фармакоэпидемиология
pharmacology	фармакология
pharmacy services	фармацевтика
PhD	доктор наук
phobias	фобия
phymosis	фимоз
physiatrist	физиотерапевт
physical	соматический, физический
physical activity	физическая активность
physical exertion	физическая нагрузка
physical medicine and rehabilitation	физиотерапия и реабилитация
physical rehabilitation	реабилитация
physical therapist	физиотерапевт; специалист по ЛФК (не врач)

physical therapy	физиотерапия, лечебная физкультура
physician	врач
physician assistant	помощник врача
pilot primary health care center	экспериментальный (пилотный) центр первичной медико-санитарной помощи
pilot study	пилотное исследование (пробное)
pimp	сутенер
placebo-controlled trial	испытание, сопровождающиеся контролем с помощью плацебо
placenta	плацента
plague	чума
platelets	тромбоциты
plenary session	пленарное заседание
PLHA (people living with HIV/AIDS)	ЛВС (люди [живущие] с ВИЧ/СПИДом)
pneumocystis carinii pneumonia (PCP)	пневмоцистная пневмония
point-of-service plan	обслуживание по месту жительства

poison control	токсикология
pol	pol, ген ВИЧ
policy improvement	совершенствование стратегии
policy makers	организаторы (здравоохранения)
polio	полиомиелит
polymerase chain reaction (PCR)	полимеразная цепная реакция (ПЦР)
polyvalent vaccine	поливалентная вакцина
popliteal	подколенный
population coverage	охват населения
population hard-to-reach	труднодостижимое население
population percentages	процентное соотношение групп населения
population shift	миграция населения
populations (vulnerable)	уязвимые группы населения
populations dynamics	динамика населения

positive predictive value	положительное предсказуемое значение (ППЗ)
positive predictive value	позитивная предсказательная ценность
post-exposure prophylaxis	профилактика после контакта/медицинских манипуляций (связанных с риском заражения ВИЧ)
post-neonatal mortality	смертность младенцев в возрасте 28-364 дней
post-operative care	послеоперационный уход
post-traumatic stress disorder (PTSD)	посттравматический стресс
poster	плакат, стенгазета
postexposure prophylaxis	постэкспозиционная профилактика
postgraduate education	повышение квалификации
postgraduate nursing school	школа повышения квалификации медсестер
postgraduate school of medical education	аспирантура
postpartum	послеродовый

ppd test (Mantoux test)	реакция Манту
practice guidelines	клинические рекомендации, руководства по клинической практике
pre-admission certification	предварительное освидетельствование
pre-morbid status	преклиническое состояние
preceptorship	врачебная практика под руководством куратора
prediction	прогноз
preferred provider organizations	список рекомендованных специалистов и лечебных учреждений
pregnancy	беременность
pregnancy test	тест на беременность
pregnancy testing	диагностика беременности
prejudice	предрассудок
premature (preterm) labor	преждевременные роды
premature infant	недоношенный ребенок
premature rupture of membrane	преждевременное отхождение околоплодных вод

premenstrual syndrome (PMS)	предменструальный синдром
premium	страховой взнос
premorbid personality	тип преморбидной личности
prenatal	пренатальный
prenatal care	медицинский уход в период беременности, гигиена беременности
prepuberal (prepubertal)	не достигший полового созревания
presenter	докладчик
pressure	давление
preterm labor	преждевременные роды
prevalence	распространенность
prevalence rates	уровень распространенности
prevention gap	пробелы/упущения в области профилактики
prevention intervention	профилактическое вмешательство, вмешательство в целях предотвращения Ч-Л.
prevention needs	необходимые профилактические меры

prevention of unwanted pregnancies	предупреждение нежелательных беременностей
preventive	профилактический, предохранительный
preventive care	профилактика
preventive medicine	превентивная медицина, профилактика
primary care	первичная медицинская помощь, первичное медицинское (медико-санитарное) обслуживание
primary care clinician	врач первичной помощи
primary care model	модель первичной помощи
primary care pediatrician	участковый педиатр; педиатр, оказывающий первичную медицинскую помощь
primary care physician	участковый терапевт, врач первичной медицинской помощи
primary care providers	медработники, оказывающие первичную медицинскую помощь
Primary Care Teaching Module	курс обучения первичной медико-санитарной помощи
primary care-based health system	система здравоохранения, основанная на первичной медико-санитарной помощи
primary health care center	центр первичной медицинской помощи

primary mental care	первичная психиатрическая помощь
primary prevention	первичная профилактика
primigravida	первобеременная
primipara	первородящая
principal physician	«основной» лечащий врач
prior authorization	предварительное утверждение
prison inmates	заключенные
process improvement	совершенствование процесса
procurer	поставщик
prodrome	продром, предвестник болезни
product costing method	методы учета затрат по результату
production costs	производственная себестоимость
professional activity study (PAS)	исследование профессиональной активности
professional development	профессиональное развитие, образование

profitability	рентабельность
profound knowledge	углубленное знание, глубокое познание
program associate	сотрудник программы
project management	руководство (управление) проектом
promote (to)	способствовать ч-л., пропагандировать
prophylactic medical examination service	диспансеризация
prophylaxis (primary)	первичная профилактика
prophylaxis (px)	профилактика
prophylaxis (secondary)	вторичная профилактика
proprietary drug	патентованное профилактическое средство/медикамент
prospective payment system	система предоплаты
prospective placebo-controlled double blind studies	перспективные исследования с помощью плацебо с двойной анонимной выборкой
prosthetics	протезирование

prostitutes	проститутки
prostitution	проституция
protease inhibitors	ингибиторы протеазы
pruritus	зуд
psychiatry	психиатрия
psychology	психология
psychosomatic disorders	психосоматические расстройства
psychosomatic medicine	психосоматическая медицина
psychotherapy	психотерапия
public awareness	внимание общественности
public health	общественное здравоохранение
public health care	общественное здравоохранение
public health leaders	ведущие деятели здравоохранения; ответственные лица в области здравоохранения
public health nurse	участковая медсестра
public health	профессиональные работники службы

professionals	общественного здравоохранения
public health services	система общественного здравоохранения
public relations	связи с общественностью
public school	государственная (общественная) школа
publication bias	систематическая ошибка литературного обзора, возникающая в результате преимущественной публикации положительных результатов исследований
puerperal sepsis	послеродовой сепсис
pulmonary edema	отек легких
pulmonology	пульмонология, легочные заболевания
pustule	пустула, гнойничок
PWA (person with AIDS)	человек со СПИДом
PWHIV (person with HIV)	человек с ВИЧ
quadriplegia	квадриплегия (паралич рук и ног)
quality assessment	оценка качества
quality assurance	обеспечение качества

quality assurance initiative	инициатива контроля качества
quality assurance program	программа контроля качества
quality control	контроль качества
quality improvement	улучшение качества
quality indicators	показатели качества
quality management	управление качеством
quality policy	политика в области обеспечения качества
quarterly reports	квартальные отчеты
quickening (of the fetus)	движение плода
quiescence	неподвижность (в инфекционном процессе)
rabies	бешенство
racing thoughts	скачка идей
radial pulse	пульсация лучевой артерии
radiation disaster preparedness	готовность к ядерным авариям

radiation oncology	радиационная онкология
radiation safety	радиационная безопасность
radiation therapy	лучевая терапия
radioimmunoassay	радиоиммуноанализ, радиоиммунологическое исследование
radiology	радиология
radiotherapy (radiation therapy)	радиотерапия
rale	хрип
rape	изнасилование
rapport	контакт между больным и врачом
RDH (Registered Dental Hygienist)	дипломированный стоматолог-гигиенист
reactivity	реактивность, реакционная способность
readmission	повторная госпитализация
reagent	реагент, реактив
receptor	рецептор, датчик
recombinant	рекомбинант (произведенный путем генной

	инженерии)
recombinant DNA technology	рекомбинантная технология ДНК (генетический материал из одного организма внедряется в чужеродную клетку с целью продуцирования протеина внедренного гена)
recombinant virus	рекомбинантный вирус
recovery	выздоровление
recovery room	послеоперационная палата
recrudescence	восстановление активности (в инфекционном процессе)
recruitment	найм персонала
recurrent	рецидивирующее, повторяющееся
red blood cells (rbc), erythrocyte	красные кровяные тельца, эритроциты
reduce (to) the spread of HIV	приостановить/сдержать уменьшить распространение СПИДа
references, medical	справочные материалы по медицине
referral to specialists	направление на прием к специалистам
regimens	схема лечения
registered nurse (RN)	медсестра, которая после окончания учебного заведения получила юридическое право (т.е. регистрацию) осуществлять медсестринскую

	деятельность
rehabilitation psychologist	психолог по реабилитации
rehabilitation services	служба реабилитации
rehabilitation unit	отделение реабилитации
reinsurance	перестрахование
rejection	неприятие, остракизм
relapse	рецидив
relative risk	относительный риск
relative risk reduction	снижение относительного риска
relative value unit (RVU)	условная единица величины
relative weight unit (RWU)	средневзвешенная цена (затрата)
remand centers	тюрьма предварительного заключения
remission	ремиссия
renal	почечный
repeat blood donors	регулярные доноры крови

replacement donors	репродуктивные доноры
replacement feeding	альтернативное вскармливание
replication	репликация, воспроизведение
report	отчет
reporting	сообщение
reproductive age	репродуктивный (детородный) возраст
reproductive and sexual health	репродуктивное и сексуальное здоровье
reproductive health	репродуктивное здоровье
reproductive health education	санитарное просвещение по вопросам репродуктивного здоровья
reproductive health services	охрана репродуктивного здоровья
reproductive rights	права в области репродуктивного здоровья
request code	код заявки
research nurse	медсестра, прошедшая специальную подготовку для оказания медицинской помощи пациентам, участвующим в научных исследованиях
resection	резекция, иссечение

reserve	купировать
reshape	структурная перестройка
residency training	специализация, ординатура
residual	остаток, остаточное явление
resistance	резистентность, устойчивость
resource allocation	размещение ресурсов
resource based relative value system (RBRVS)	относительная шкала затрат ресурсов
resource package	подборка справочно-информационных материалов
resource utilization	использование ресурсов
respiratory disease	респираторные заболевания
respiratory distress	угнетение дыхания
respiratory failure	нарушение дыхания
respiratory infection	респираторная инфекция
responsibility costing	учет затрат по подразделениям
responsible behavior	ответственное поведение

resuscitation	реанимация
retention	задержка, удерживание
retraction	втяжение
retrospective study	ретроспективное исследование
retrovirus	ретровирус
return of investment	оборот капиталовложений
rev	rev, ген ВИЧ
revenue	выручка
revenue center	центр поступлений
reverse transcriptase (non-nucleosidic inhibitor of), (rt)	обратная транскриптаза
Rh (Rhesus) factor	резус-фактор
rhesus incompatibility	резус-несовместимость
rheumatic fever	ревматизм
rhinovirus	риновирус
rickets	рахит

risk adjustment	уточнение риска
risk assessment	оценка риска
risk behavior	рискованное поведение
risk factors	факторы риска
risk of transmission	риск передачи (ВИЧ)
risk taking	брать на себя риск
RNA (ribonucleic acid)	РНК (рибонуклеиновая кислота)
role-playing	ролевая игра
rooming-in	совместное пребывание матери и ребенка в одной палате
round	обход
rubella	краснуха
rubella immunization	прививка от коревой краснухи
rural and semi-rural settings	сельские и поселковые медицинские учреждения (по контексту)
rural outreach program	программа, ориентированная на сельскую местность

Russian language resources, General	руссоязычные ресурсы
rx	медицинское сокращение рецепта (назначения)
afe infant feeding	методы безопасного вскармливание (младенцев)
safe sex	безопасная сексуальная практика / поведение
safer behavior	менее опасное поведение
safer sex	менее опасная сексуальная практика /поведение
safer sexual practice	менее опасная сексуальная практика /поведение
Salibrass-Gromashevsky triade	триада Громашевского-Салибраса
saline	физиологический раствор
salmonellosis	сальмонеллез
same-sex relations	гомосексуальные отношения
saturnism	сатурнизм
scab	струп, корка
scabicide	средство от чесотки

scabies	чесотка
scald	ожог
scene awareness	осмотр места происшествия
Schick test	проба Шика (на дифтерию)
schizophrenia	шизофрения
school-based health care	медицинское обслуживание в учебных заведениях
school-based health center	школьный пункт первичной медицинской помощи
scoliosis	сколиоз
screening	скрининг
screening for PKU (phenylketonuria)	скрининг на фенилкетонурию
screening programs	массовые обследования (на выявление заболеваний)
screening test for HIV antibodies	скрининг-тест на наличие антител к ВИЧ
scrub nurse	медсестра, непосредственно ассистирующая хирургу в операционной, операционная медсестра

search	поиск
seasonal affective disorders	сезонные эмоциональные нарушения
second line test	тест второго поколения
secondary diagnosis	сопутствующий диагноз
secondary infection	вторичная инфекция
secondary prevention	вторичная профилактика
seizure	припадок, конвульсия
selection bias	систематическая ошибка, возникающая в результате неслучайной выборки
self-confidence	уверенность в себе
self-deferral	отказ от (напр., донорства)
senility	старость
senior center	дом для престарелых
senior program officer	старший руководитель программы
sensitivity	чувствительность
sensitivity analysis	анализ чувствительности к ...

sentinel event	экстремальное событие
sentinel groups	дозорные группы
sentinel HIV surveillance	дозорный эпиднадзор за ВИЧ инфекцией (ДЭН)
sentinel population	дозорная группа населения (группы населения, в которых осуществляется дозорный эпиднадзор)
sequelae	последствия
seroconversion	сероконверсия
serodiscordant couples	серодискордантные пары
seroepidemiology	сероэпидемиология
serological illness	серологическое заболевание
serology	серология
seronegative	серонегативный
seropositive	серопозитивный
seroprevalence	распространенность (по данным серологического скрининга)
serostatus	серологический статус (результат серологического исследования)

serosurveillance	эпидемиологический надзор по данным серологического скрининга
serosurveys	серологические исследования
severity of illness	тяжесть заболевания
sewage system	канализация
sex	секс
sex (intercrual)	половой акт без проникновения
sex (penetrative)	проникающий секс
sex acts	половые акты
sex tourism	секс-туризм
sex trade	торговля сексом
sex workers	работники секс-бизнеса
sexual abuse	сексуальное насилие
sexual activity	половая жизнь
sexual and reproductive health	сексуальное и репродуктивное здоровье
sexual behavior	сексуальное поведение / практика

sexual contamination	заражение половым путем
sexual exploitation	сексуальная эксплуатация
sexual harassment	сексуальные домогательства
sexual health	сексуальное здоровье
sexual health education	обучение в области сексуального здоровья
sexual history	сексуальный анамнез
sexual identity	сексуальная ориентация
sexual minorities	сексуальные меньшинства
sexual mixing	сексуальные предпочтения
sexual partners	сексуальный партнер
sexual relationships	сексуальные отношения
sexuality counseling	консультации сексопатолога
sexually transmitted diseases (STDs)	заболевания, передающиеся половым путем (ЗППП)
sexually transmitted infections (STIs)	инфекции, передающиеся половым путем (ИППП)
sexually-active young people	молодые люди, ведущие активную половую жизнь

shanty towns	палаточные городки, трущобы
sharing needles	пользование одним шприцем
shigellosis	бактериальная дизентерия
siblings	родные братья и сестры
side effect	побочное действие
silent carrier	скрытый носитель
simple random sample	простой рандомизированный метод
Sister Cities	города-побратимы
site map	карта-указатель
situation assessment	оценка ситуации
skeletal	скелетный
skills building session	практическое занятие
skin-piercing instruments	инструменты для прокалывания кожи
skull	череп
slide	предметное стекло; слайд
slim disease	синдром истощения

slum areas	районы трущоб
slurry	суспензия
small-for-date fetus	гипотрофия плода
smear	мазок
smoking cessation	прекращение курения
smoking cessation classes	группы [классы] поддержки для желающих бросить курить
social exclusion	социальная изоляция, остракизм, отчуждение
social factor	социальный фактор
social insurance	социальное страхование
social networks	социальные структуры
social safety nets	механизмы социальной поддержки
social security	социальное обеспечение
Social Security disability payment	государственное пособие по нетрудоспособности (из фонда социального обеспечения)
social work	социальная служба
social worker	социальный работник

societal and behavioral interventions	социальные и поведенческие меры (воздействия)
socioeconomic status (SES)	социально-экономический статус
solid organ	цельный орган
somatoform disorders	соматоформные нарушения
sore throat	ангина
soup kitchen	столовая для бездомных
source of exposure	источник воздействия
SPC (statistical process control)	статистический контроль (качества)
Spearman's rank correlation	коэффициент корреляции Спирмена
special-cause variation	особо причинная изменчивость
specialist-driven health care system	система здравоохранения, ориентированная на специализированную медицинскую помощь
specialists and subspecialists	специалисты широкого и узкого профиля
specialized care	услуги специалистов, специализированная помощь

specificity	специфичность
speech therapy	лечение дефектов речи
sphygmomanometer	прибор для измерения артериального давления
spinal cord	спинной мозг
spinal cord injury	повреждение спинного мозга
spleen	селезенка
splenic	селезеночный
splint	шина
splinting	наложение шин, шинирование
spontaneous abortion	самопроизвольный аборт, медиана
spontaneous labor	самопроизвольные роды
spontaneous respiration	самостоятельное дыхание
sprain	вывих
spread	распространение
spread of HIV	распространение ВИЧ-инфекции

sputum	мокрота
staff writer	штатный литературный сотрудник
staging test	определение стадии заболевания
stakeholder	заинтересованная сторона
stamina	жизнеспособность, сопротивляемость организма
standard deviation (SD)	стандартное отклонение
standard error of mean (SEM)	ошибка среднего арифметического
standard of performance	стандарт деятельности
standardizing primary care	стандартизация служб первичной (медико-санитарной) помощи
standards of care	стандарты ухода
standards of nursing practice	стандарты работы медсестры
statement	отчет, баланс, ведомость, калькуляция, документ, формулировка
statistic error type 1 (alfa)	ошибка первого типа (вероятность ложно отрицательного результата)
statistic error type 2 (beta)	ошибка второго типа (вероятность ложно

	отрицательного результата)
statistical significance	статистическая значимость
statistical thinking	статистическое мышление, статистический анализ
statutory sector	официальный сектор
step care	поэтапная помощь
sterility	бесплодие
sterilization	стерилизация
sternum	грудина
stigma	стигма, клеймо
stigmatization	стигматизация, клеймение, остракизм, травля
stillbirth	мертворождение
stillbirth rate	уровень мертворождаемости
stochastic model	стохастическая модель
stock-taking	анализ, подведение итогов
strabismus	косоглазие
strain	штамм

strain	растяжение
strategic planning	стратегическое планирование
street kids	уличные дети
street medicine	уличная медицина
street worker	работник улицы (напр., социальный работник, работающий с уличными детьми)
strenuous activity	физическая нагрузка
stress management	профилактика стресса
stress-related disease	вызванное стрессом заболевание
stretcher	каталка
stridor	свистящий шум
stroke	инсульт
study tour	ознакомительная (учебная) поездка
stump	кулья
subcutaneous (sc)	подкожный
subject heading	предметный (тематический) заголовок

substance	вещества, вызывающие зависимость (согласно DSM-IV выделено 11 классов таких веществ: алкоголь, амфетамины или сходные по действию симпатомиметики, кофеин, каннабис, кокаин, галлюциногены, ингаляторные вещества, никотин, опиаты, фенциклидины и седативные в
substance abuse	злоупотребление лекарственными препаратами, наркологические заболевания
substance abuse program	курс избавления от наркотической зависимости
substance use	употребление лекарственных препаратов
substitution therapy	заместительная терапия
success stories	истории успеха
suction machine	аспирационный аппарат
Sudden Infant Death Syndrome (SIDS)	синдром внезапной смерти (внешне здорового) младенца
sugar daddies	старые сутенеры
summary of sessions	краткий отчет о работе конференции
sunburn	солнечный ожог
supervisor	руководитель
supplemental feeding	прикорм, докорм, дополнительное питание

supply	предложение
supportive process	вспомогательный процесс
surcharge	наценка
surfactant	сурфактант, поверхностно-активное вещество
surgery	хирургия
surgical drape	хирургическая простыня
surgical handscrub	хирургическая обработка рук
surgical site infections (SSI)	хирургическая раневая инфекция
surveillance	надзор
surveillance and monitoring	надзор и мониторинг
surveillance site	участки надзора
susceptibility	уязвимость, предрасположенность, восприимчивость
susceptible host	восприимчивый реципиент
susceptible to infection with HIV	уязвимый к ВИЧ-инфекции
sustainable	устойчивый

sustained prevention	устойчивая профилактика
sustained prevention efforts	устойчивые меры профилактики
suture	шов, сшивать
suture needle	хирургическая игла
sutures	шовный материал
sweep	диапазон
SWOT analysis	анализ сильных, слабых сторон, возможностей и опасностей
sylicosis	силикоз
symptom (sx)	симптом
syncope	обморок
syndromic diagnosis	синдромный диагноз
syndromic management	синдромный подход
syndromic treatment	синдромное лечение
syphilis	сифилис
system of personal health care	система индивидуального медобслуживания

systematic disease	системное заболевание
systematic reviews	обзор статей на основе стандартизованного анализа
(thymus-dependent)-lymphocyte (-cell)	Т-лимфоцит, лимфоцит вилочковой железы, лимфоцитарный тимоцит
T-cell	Т-лимфоцит
T-helper (CD4 cells)	Т-хелпер, кооперирующая Т-клетка
T-killer (cytotoxic T-lymphocytes or CTL)	Т-киллер, клетка-киллер
T-suppressor (CD-8 cells)	Т-супрессор, регуляторная Т-клетка, регуляторный Т-лимфоцит
t-test	критерий Стьюдента
target group	целевая группа
task	задание
task allocation	распределение задач
task force	рабочая группа
TB/HIV epidemic	эпидемия туберкулеза и ВИЧ
TB/HIV threat	угроза туберкулеза и ВИЧ

teaching and education materials	учебные материалы
teaching module	курс обучения, учебный модуль
teaching topics	учебные темы
team	бригада; рабочая группа, команда
team approach	коллективный подход
team building	укрепление коллектива, группы
team delivery	бригадный метод
teamwork	коллективная работа, взаимодействие
technical efficiency	техническая эффективность
teen pregnancy (rate)	подростковая беременность
teenage girls	девочки-подростки
teenage men	мальчики-подростки
telemedicine	телемедицина
terminal patient	больной в терминальной стадии
tertiary care system	высокоспециализированная медицинская помощь

tertiary prevention	третичная профилактика
test	тест, анализ, испытание, проверка, критерий, показатель, признак
testing	тестирование
testing facility	пункт тестирования
testing with informed consent	тестирование при осознанном согласии
testing without informed consent	тестирование без осознанного согласия
tetanus	столбняк
therapeutic class	группа (студентов), изучающих терапию
therapy	терапия
third party payer	плательщик третьей стороны
thoracentesis	плевральная пункция
thrombocyte (platelet)	тромбоцит
thrush (oral candidiasis)	кандидоз полости рта
time management	оптимальное использование времени
timing of transmission	ориентировочное время момента

	инфицирования (ВИЧ)
titer (titre)	титр, единица измерения активности биопрепаратов
titration	титрование
tolerance	толерантность, переносимость, устойчивость
top down approach	подход сверху вниз
topic area	предметная область
topical microbicides	микробициды локального действия
total abortion rate (TAR)	коэффициент абортов
total fertility rate (TFR)	коэффициент рождаемости
total quality management	общее управление качеством
toxic	токсический
toxic goiter	токсический зоб
toxicology	токсикология
toxoid	анатоксин
toxoplasmosis	токсоплазмоз
trainee	стажер, обучающийся

training	подготовка
transcription	транскрипция (ген.)
transfusion	переливание (крови), гемотрансфузия
transgendered people	лица, изменившие половую принадлежность, транссексуалы
transmission	передача
transmission of infectious disease	путь передачи инфекционного заболевания
transmission route	путь/способ передачи
trauma	травматология
traumatic brain injury	черепно-мозговая травма
traveler's diarrhea	диарея путешественников
treadmill	однообразный механический труд, оборудование для физических упражнений
treatment (tx)	лечение
treatment seeking behavior	поведение, определяющее обращаемость за лечением
triage	сортировка больных

trial (efficacy)	испытание эффективности
trials	испытания
trichinosis	трихинеллез
trichomoniasis (tv)	трихомониаз, трихомоноз
trimester	триместр
triple therapy	трийная терапия
true negative result	истинно отрицательный результат
true positive result	истинно положительный результат
tuberculosis, TB	туберкулез, ТБ
tularemia	туляремия
tumor	опухоль, образование
turn (to) the tide (of the epidemic)	повернуть вспять развитие эпидемии
turnover rate	текучесть (кадров, учащихся и т. д.)
twin studies	метод близнецов
two-by-two table	таблица два-на-два

U.S. Surgeon General	главный врач Службы здравоохранения США
ultrahigh frequency therapy	ультравысокочастотная терапия
ultrasonography (ultrasound)	ультразвуковое исследование, УЗИ
umbilical cord	пуповина
UN (United Nations)	Организация Объединённых Наций (ООН)
UNAIDS (Joint United Nations Program on HIV/AIDS)	ЮНЭЙДС (Объединённая Программа ООН по ВИЧ/СПИДу)
UNDCP (United Nations Drug Control Program)	ЮНДКП (Программа ООН по международному контролю за наркотиками)
undergo (to) training	проходить подготовку
underlying	основной, лежащий в основе
underlying knowledge	базовые знания
UNDP (United Nations Development Program)	ПРООН (Программа развития ООН)
UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)	ЮНЕСКО (ООН по вопросам образования, науки и культуры)
UNICEF (United Nations Children's Fund)	ЮНИСЕФ (Детский фонд ООН)

United States Agency for International Development (USAID)	Агентство международного развития США (АМР США)
unity of command	единоначалие
universal precautions	универсальные меры безопасности
University Medical Center (UMC)	медицинский центр университета
unlinked anonymous testing	несвязанное анонимное тестирование
unprotected sex	незащищенный секс (практика секса без защитных средств)
unsafe abortion	опасный (криминальный аборт) (проведенный вне медицинского учреждения)
unsafe behavior	опасное поведение
unsafe blood	непроверенная (на ВИЧ) кровь
unsafe drug injecting	небезопасное употребление наркотиков инъекционным путем (без соблюдения определенных средств)
unsafe sex	незащищенный (небезопасный) секс (практика секса без защитных средств)
untreated sexually-transmitted diseases	запущенные ЗППП (см. выше)
unwanted (or unplanned)	нежелательная беременность

pregnancies	
update (to)	актуализировать, обновлять
urban slums	городские трущобы
urbanization	урбанизация
urinalysis	анализ мочи
urinary tract infections (UTI)	инфекция мочевыводящих путей
urology	урология
US antitrust laws	антимонопольные законы США
USAID (United States Agency for International Development)	АМР США (Агентство международного развития США)
Using Environment and Health Databanks	использование банков данных об окружающей среде и здравоохранении
uterine atony	атония матки
uterine contractions	сократительная деятельность матки
uterus	матка
utility	полезность
utilization review	обзор использования; оценка использования

utilization review committee	контрольно-ревизионная комиссия
vaccination	вакцинация
vaccine	вакцина
values	ценности, стоимость
valvular heart disease	порок сердца
variable cost	переменные издержки
variation	изменение, колебание, отклонение, изменчивость
vasculature	сосудистая сеть
vasodilation	вазолидация, расширение кровеносных сосудов
vector	вектор, переносчик возбудителя инфекции
ventilation	вентиляция
vertebra	позвонок
vertical transmission	вертикальная передача
very low birth weight baby (VLBW)	ребенок, родившийся с очень малой массой тела
vesicle	пузырьки

vibration	вибрация
videoconference	видеоконференция
vif	vif, ген ВИЧ
viral	вирусный
viral load	вирусная нагрузка
viral strains	штаммы вируса
viremia	виремия, вирусемия, наличие вируса в крови
virology	вирусология
Virtual Health Library	виртуальная медицинская библиотека
virus	вирус
vision	видение, мировоззренческая концепция
visiting nurse	патронажная медсестра, участковая медсестра
vital signs	признаки жизни; признаки жизненно важных функций
vocational counselor	консультант по профессиональным вопросам
voluntary and confidential HIV testing	добровольное и конфиденциальное тестирование на ВИЧ

voluntary counseling and testing (VCT)	добровольное консультирование и тестирование (ДКТ)
voluntary HIV testing	добровольное тестирование на ВИЧ
volunteer	работающий на общественных (добровольных) началах; доброволец
volunteer-driven partnership model	модель партнерства на основе добровольного участия
vpr	vpr, ген ВИЧ
vpr1	vpr1, ген ВИЧ
vulnerability	уязвимость
vulnerability reduction	снижение уязвимости
walk ins (walk in patients)	пациенты, обращающиеся в клинику без предварительной записи
ward	больничная палата, больничное отделение
Wasserman reaction	реакция Вассермана (на сифилис)
waste	отходы
waste disposal	удаление отходов
wasting disease	истощающая болезнь

water hygiene	гигиена воды
water retention	отечность
waterborne infections	инфекции, передающиеся через воду
weighted prevalence data	взвешенные данные о распространенности
welfare	благополучие; социальное обеспечение; пособие
welfare benefits	пособие по социальному обеспечению
well-being	благополучие
Western blot test	Вестерн блот/иммуноблот (тест-метод)
wet nurse	кормилица
white blood cell	белые кровяные тельца, лейкоциты
WHO (World Health Organization)	ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения)
whole blood	цельная кровь
WHONET	программа ВОЗ по мониторингу чувствительности к антибиотикам
willingness to pay	готовность к оплате
window of opportunity	шанс, «лазейка»

window period	период сероконверсии
withdrawal	абстинентный синдром
Woman and Family Center	центр “Женщина и семья”
Women's Health	охрана здоровья женщин
Women's Health Program/Initiative	программа охраны здоровья женщин
Women's Wellness Center	центр здоровья женщин
work performance	производительность труда
workload	рабочая нагрузка, объем работы
World AIDS Conference	Всемирная конференция по СПИДу
World AIDS Day	Всемирный день борьбы со СПИДом
World Bank	Всемирный Банк
wound	рана
X-ray	рентген
X-ray viewing box	негатоскоп
yeast infection	грибковая инфекция

yellow fever	желтая лихорадка
youth-friendly services	службы, ориентированные на нужды молодежи; службы, обеспечивающие доброжелательное отношение к молодежи